

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.409.01,

созданного на базе ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № _____

решение диссертационного совета от 28 июня 2024 года № 21

О присуждении Климовой Татьяне Андреевне, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Языковое сознание билингва и его отражение в англоязычном художественном тексте (на материале произведений Кадзуо Исигуро)» по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки) принята к защите 15 апреля 2024 года, протокол № 17 диссертационным советом 24.2.409.01 на базе ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина», Министерство науки и высшего образования РФ (392000, г. Тамбов, ул. Интернациональная, 33) (совет утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 02.06.2022 г. № 585/нк).

Соискатель – Климова Татьяна Андреевна, 19 ноября 1992 года рождения. В 2017 году с отличием окончила магистратуру ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет» по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) «Теория межкультурной коммуникации и обучения иностранным языкам». В 2023 году окончила аспирантуру ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, направленность (профиль) «Языки народов зарубежных стран (германские языки)».

Работает в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Алтайский государственный педагогический университет» старшим преподавателем кафедры английской филологии Лингвистического института.

Диссертация выполнена на кафедре английской филологии ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет» (656031, г. Барнаул, ул. Молодежная, 55), Министерство просвещения РФ.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Козлова Любовь Александровна работает в должности профессора кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Алтайский государственный педагогический университет», Министерство просвещения РФ.

Официальные оппоненты назначены диссертационным советом из числа компетентных в соответствующей отрасли науки ученых, имеющих публикации в соответствующей сфере исследования и давших на это свое согласие в соответствии с п. 22 «Положения о присуждении ученых степеней» (утверждено постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842):

Федотова Оксана Сергеевна, доктор филологических наук, доцент, профессор кафедры иностранных языков института истории, философии и политических наук ФГБОУ ВО «Рязанский государственный университет имени С.А. Есенина»;

Чемодурова Зинаида Марковна, доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой английского языка и лингвострановедения Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»

дали положительные отзывы на диссертацию.

На замечания и вопросы оппонентов, содержащиеся в отзывах, соискателем даны аргументированные ответы.

Ведущая организация Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Уфимский университет науки и технологий» (назначена диссертационным советом в соответствии с п. 24 «Положения о присуждении учёных степеней» от 24.09.2013 г. № 842), в своем положительном отзыве, составленном и подписанном доктором филологических наук, профессором, заведующим кафедрой английского языка и межкультурной коммуникации Высшей школы зарубежной филологии, лингвистики и перевода Института гуманитарных и социальных наук Самигуллиной Анной Сергеевной указала, что диссертационное

исследование Т.А. Климовой «представляет собой пример исследования, которое можно рассматривать как своеобразный ответ на вызовы современной лингвистики», среди которых «укрупнение объекта исследования, необходимостью пересмотра и даже порой кардинального обновления метаязыка, усовершенствованием методов и процедур для анализа причудливой канвы языкового полотна, выходом на просторы широкого межкультурного контекста». Автор отзыва отмечает научную новизну исследования, которая обеспечивается «прежде всего тем, что в ней впервые в отечественной лингвистике (1) языковое сознание билингва и идиостиль писателя изучаются с позиции плодотворной интеграции знаний и методологических процедур, характерных для когнитивной лингвистики, литературоведения, психологии, традиционной стилистики; (2) в результате применения эвристик когнитивно-культурологического подхода выявляется и детально описывается специфика билингвального языкового сознания, находящая свое опредмечивание в стилистических особенностях построения художественных текстов англоязычных писателей-билингвов...». В отзыве указано, что научные результаты, полученные Т.А. Климовой, имеют существенную теоретическую и практическую ценность, поскольку в работе уточняется категориальный аппарат и основные понятия когнитивной стилистики, конкретизируется объем понятий «художественный билингвизм» и «билингвальное языковое сознание», убедительно обосновывается необходимость изучения английского языка как языка международного общения. Практическая ценность диссертации, как указано в отзыве, также определяется значимостью использованных материалов и результатов, полученных в ходе исследования, для создания авторских курсов по стилистике английского языка, литературе Великобритании и США, интерпретации англоязычного художественного текста, межкультурной коммуникации, метафорологии и художественному творчеству писателей-билингвов. Автор отзыва отмечает, что «диссертационное исследование Т.А. Климовой представляет собой самостоятельную, завершённую научно-квалификационную работу, содержащую новаторское решение целого ряда актуальных проблем современной германистики, <...> отвечает критериям,

установленным в пункте 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 г. № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук, а ее автор, Татьяна Андреевна Климова, заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки)».

Соискатель имеет 7 опубликованных научных работ, в том числе по теме диссертации 7 работ общим объемом 2,4 п.л. (авторский вклад – 2,2 п.л.), из них 4 опубликованы в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России для публикации основных научных результатов диссертации на соискание ученой степени кандидата и доктора наук. В диссертации отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах.

Наиболее значимые научные работы по теме диссертации:

1. Климова Т. А. Концепт HOME / HOUSE и его отражение в языковом сознании билингва (на материале романа Кадзуо Исигуро “When We Were Orphans”) // Когнитивные исследования языка. – 2021. – № 3 (46). – С. 894-898.

2. Климова Т. А. Концепты LIFE и DEATH и их отражение в языковом сознании билингва (на материале произведения Кадзуо Исигуро “Never Let Me Go”) // Когнитивные исследования языка. – 2022. – № 2 (49). – С. 773-779.

3. Климова Т. А. Специфика концепта MEMORY в языковом сознании билингва и её репрезентация в тексте (на материале романа Кадзуо Исигуро “The Buried Giant”) // Когнитивные исследования языка. – 2022. – № 3 (50). – С. 238-242.

4. Климова Т. А. Роль образов света и тени в когнитивном стиле писателя-билингва (на материале романа Кадзуо Исигуро “A Pale View of Hills”) // Когнитивные исследования языка. – 2023. – № 3 (54). – С. 688-692.

На диссертацию и автореферат поступило 7 положительных отзывов, составленных: к. филол. н., доцентом, доцентом кафедры русского и иностранных языков ФКОУ ВО «Вологодский институт права и экономики Федеральной службы исполнения наказаний» Воробьевой Еленой Николаевной; д. филол. н., профессором, доцентом кафедры английского языка

в сфере философии и социальных наук ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» Ивановой Светланой Викторовной; д. филол. н., доцентом, доцентом 36 кафедры ФГКВУ ВО «Военный университет имени князя Александра Невского» Министерства Обороны РФ Калининным Олегом Игоревичем; д. филол. н., профессором кафедры общего и русского языкознания ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина» Карасиком Владимиром Ильичом; д. филол. н., профессором, профессором отделения иностранных языков ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Томский политехнический университет» Кобенко Юрием Викторовичем; д. филол. н., профессором, профессором кафедры филологии и методики преподавания Гуманитарно-педагогической академии (филиал) ФГАОУ ВО «Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского» Лушниковой Галиной Игоревной; д. филол. н., доцентом, профессором кафедры грамматики английского языка им. М.Я. Блоха Института иностранных языков ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» Сергеевой Юлией Михайловной.

Авторы отзывов подчеркивают актуальность, научную новизну работы, обоснованность и убедительность выводов, а также их теоретическую и практическую значимость. Критических замечаний отзывы не содержат. Д. филол. н., профессор Карасик Владимир Ильич отмечает, что «в перспективе было бы интересно установить интертекстуальные концептуальные связи произведений К. Исигуро с произведениями японской художественной литературы». Д. филол. н., профессор Иванова Светлана Викторовна хотела бы уточнить, «насколько синергический характер концепта (стр. 14 *op.cit.*) отражает реализацию трех фундаментальных принципов синергетики». Д. филол. н., доцент Сергеева Юлия Михайловна, основываясь на биографии Кадзуо Исигуро, задает вопрос о том, «правомерно ли <...> относить билингвальную специфику языкового сознания к личности самого писателя, или таковая характерна для персонажей его произведений?». Второй вопрос Сергеевой Ю.М. касается вывода автора диссертации об усилении экспрессивного потенциала английского языка за счет японской составляющей путем нетипичного использования отдельных грамматических

форм (Past Perfect, конструкций would + Inf., used to+Inf.) и дискуссионного предположения, что их использование в исследуемых произведениях может быть обусловлено скорее их тематикой (см. концепты памяти, ностальгии, дома, жизни/смерти и т.д.), чем особенностями идиостиля писателя.

Соискателем даны исчерпывающие пояснения и ответы на все заданные вопросы.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:

– **аргументировано**, что основной особенностью языкового сознания билингва является формирование и существование в нём синергических концептов – сложных метасмысловых образований, интегрирующих в своей структуре характеристики концептосфер разных языков как результат взаимодействия разных культур, применительно к материалу исследования – английской и японской;

– **выявлено**, что смысловое пространство англоязычных произведений билингвов формируется именно на основе синергических концептов, таких как, например, MEMORY, NOSTALGIA, HOUSE/HOME, LIFE, DEATH, DIGNITY в романах К. Исигуро;

– **установлено**, что подобные концепты находят свою языковую репрезентацию в англоязычных текстах лексически – именами концептов и тематически связанными с ними существительными, глаголами, прилагательными и наречиями, образующими тематические сетки на основе деривационных, синонимических, антонимических и ассоциативных связей; грамматически – грамматическими формами английского языка, лексико-грамматическими маркерами вежливости, а также метафорически;

– **подтверждено** на основе анализа конкретных художественных текстов, что наиболее частотными метафорами в текстах англоязычных романов, в частности, К. Исигуро, являются онтологические, природоморфные и артефактные метафоры, что обусловлено присущим японской культуре неантропоморфным описанием действительности, а номинация метафор средствами английского языка позволяет представить и конкретизировать

эксплицируемый образ, возникший в результате непротиворечивого совмещения английской и японской лингвокультур;

– **установлено**, что основными когнитивными механизмами формирования смыслов на основе синергических концептов в англоязычных романах К. Исигуро являются концептуальная интеграция, фокусирование / дефокусирование, профилирование, метафоризация;

– **выявлено**, что специфика языкового сознания писателей-билингвов находит своё художественное преломление в описании образов персонажей, существующих одновременно в двух культурных мирах, столкновение которых порождает внутренний конфликт и побуждает их к поиску своей культурной идентичности, что находит манифестацию на языковом уровне в выборе английских слов и словосочетаний, связанных с проблемой культурной идентичности;

– **подтверждено**, что применение междисциплинарного подхода к изучению произведений современных англоязычных писателей-билингвов (на примере романов Кадзуо Исигуро, Джона Окада, Рут Озеки) вносит вклад в описание современного английского языка как языка международного общения и культурного взаимодействия.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что оно вносит вклад в изучение проблемы художественного билингвизма и специфики билингвального языкового сознания, находящих свою экспликацию в англоязычном художественном тексте. Работа пополняет фонд знаний в области исследования английского языка не только как языка носителей английской культуры, но и как языка международного общения, в котором находит репрезентацию специфика культуры, учет которой обеспечивает возможность бесконфликтной коммуникации представителей разных лингвокультурных сообществ. Теоретическая ценность работы состоит также в углублении представлений о том, что в метафоре находит свою манифестацию этнокультурная детерминированность когниции, что углубляет знания в области современной германистики, когнитивной стилистики и метафорологии.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики определяется возможностью их использования при разработке теоретических и прикладных курсов по стилистике английского языка, литературе Великобритании и США, интерпретации англоязычного художественного текста, межкультурной коммуникации, в спецкурсах по метафорологии и творчеству англоязычных писателей-билингвов.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- исследование выполнено на проверяемых данных;
- основные теоретические положения диссертации базируются на обобщении и осмыслении опыта отечественных и зарубежных исследователей в вопросах художественного текста, билингвизма, когнитивной стилистики;
- использованы методы анализа материала, отвечающие конкретным задачам исследования.

Личный вклад соискателя в получение результатов, изложенных в диссертации, состоит в непосредственном участии в сборе, анализе, обработке и интерпретации фактологических данных, в подготовке текста диссертации и всех публикаций по рассматриваемой проблеме, в личном участии соискателя в апробации результатов исследования виде докладов на международных и всероссийских научных конференциях.

В ходе защиты диссертации критических замечаний высказано не было.

Диссертация охватывает основные вопросы поставленной научной задачи и соответствует критерию внутреннего единства, что подтверждается наличием последовательного плана исследования, непротиворечивостью методологической базы, а также концептуальных выводов.

На заседании 28 июня 2024 года диссертационный совет пришел к выводу о том, что диссертация Т.А. Климовой «Языковое сознание билингва и его отражение в англоязычном художественном тексте (на материале произведений Кадзуо Исигуро)» представляет собой завершённую научно-квалификационную работу, которая соответствует критериям, установленным п. 9 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 г. № 842, и за решение

научной задачи, имеющей значение для развития филологии, принял решение присудить Климовой Татьяне Андреевне ученую степень кандидата филологических наук по специальности 5.9.6. Языки народов зарубежных стран (германские языки).

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек (из них 12 человек приняли участие в заседании по месту его проведения, 2 человека – в удаленном интерактивном режиме), из них 5 докторов наук по научной специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 15 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали:

за – 14, против – нет, воздержавшихся – нет.

Председатель диссертационного совета
доктор филологических наук, профессор

Бабина Людмила Владимировна

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук

Толмачева Ирина Николаевна

28 июня 2024 г.

ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Подпись *Бабиной Л.В., Толмачевой И.Н.*
ЗАВЕРЯЮ
Директор Многофункционального центра ТГУ
Управления кадрового сопровождения
Департамента по персоналу и цифровому развитию
Л.В. Бабина
« 28 » июня 2024 г.

